Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | w którym weselicie się, mało teraz, jeśli konieczne, zasmuceni w rozmaitych próbach, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W tym weselicie się mało teraz jeśli które trzeba jest zostawszy zasmuconymi w różnych próbach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cieszcie\* się\*\* nim, zasmucani teraz po trosze,\*\*\* kiedy trzeba, różnorodnymi próbami,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W tym\* weselcie się, mało teraz, jeśli potrzebne [jest], zasmuceni w rozmaitych doświadczeniach\*\*, [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W tym weselicie się mało teraz jeśli które trzeba jest zostawszy zasmuconymi w różnych próbach |

1. 1) <x>670 1:8</x>; <x>670 4:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Cieszycie się. Zaimek nim można łączyć z czasem ostatecznym, zbawieniem lub Chrystusem; <x>670 1:6</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 4:17</x>; <x>670 5:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 20:19</x>; <x>660 1:2</x>; <x>670 4:12</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Zamiast "w tym" możliwe: tym. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Możliwe: rozmaitymi doświadczeniami. [↑](#footnote-ref-7)